

# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

السَّلَامُ عَلَىٰ وَليِّ اللَّهِ وَحَبِيبِهِ

Мир наместнику Аллаха и  
Его возлюбленному!

السَّلَامُ عَلَىٰ خَلِيلِ اللَّهِ وَنَجِيبِهِ

Мир другу Аллаха и  
Его отмеченному!

السَّلَامُ عَلَىٰ صَفِيِّ اللَّهِ وَأَبْنِ صَفِيِّهِ

Мир избранному Аллаха и  
сыну Его избранного!

السَّلَامُ عَلَىٰ الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ

Мир Хусейну,  
угнетённому, шахиду!

السَّلَامُ عَلَىٰ سِيرِ الْكُرْبَاتِ

Мир пленному печалей,

وَقَتِيلِ الْعَبْرَاتِ

убитому в текущих слезах!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ وَليُّكَ وَأَبْنُ وَليِّكَ

О Аллах, я свидетельствую,  
что он — Твой вали и сын  
Твоего вали,

وَصَفِيُّكَ وَأَبْنُ صَفِيِّكَ

и избранный Тобой и сын  
Твоего избранного,

أَلْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ

наделённый  
Твоими милостями!

أَكْرَمْتَهُ بِالشَّهَادَةِ

Ты наделил его шахадатом

وَحَبَّوْتَهُ بِالسَّعَادَةِ

и одарил его счастьем,

# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

وَأَجْتَبَيْتَهُ بِطَيْبِ الْوِلَادَةِ

и выделил его через  
благое рождение,

وَجَعَلْتَهُ سَيِّدًا مِنَ السَّادَةِ

и сделал его господином  
из господ,

وَقَائِدًا مِنَ الْقَادَةِ

вождём из вождей

وَذَائِدًا مِنَ الذَّادَةِ

и защитником из защитников  
(Твоей религии)!

وَأَعْطَيْتَهُ مَوَارِيثَ آلَا نَبِيَاءِ

Ты даровал ему  
наследие пророков

وَجَعَلْتَهُ حُجَّةً عَلَى خَلْقِكَ مِنْ آلَا وَصِيَاءِ

и сделал его доводом над  
Твоим творением  
и наследником.

فَا عَذَرَ فِي الدُّعَاءِ

И он взывал к  
Тебе безупречно,

وَمَنْحَ النَّصِيحِ

и давал советы (умме),

وَبَدَلَ مُهَجَّتَهُ فِيكَ

и приложил всё своё усердие  
для Тебя,

لِيَسْتَنْقِذَ عِبَادَكَ مِنَ الْجَهَالَةِ

дабы спасти рабов Твоих  
от невежества

وَحَيْرَةِ الضَّلَالَةِ

и смут заблуждения.

# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مَنْ غَرَّتْهُ الدُّنْيَا	И вот, поднялись против него те, кого ослепил ближний мир,
وَبَاعَ حَظَّهُ بِأَلَا رُذُلٍ أَلَا ذَنْبِي	кто продал судьбу свою за нижайшую и жалкую цену
وَشَرَىٰ آخِرَتَهُ بِالشَّمَنِ أَلَا وَكْسِي	и обменял свою будущую жизнь на самую дешёвую плату,
وَتَعَطَّرَسَ وَتَرَدَّدَىٰ فِي هَوَاهُ	и возгордился и предался страстям,
وَأَسْحَطَكَ وَأَسْحَطَ نَبِيَّكَ	и разгневал Тебя и Твоего Пророка,
وَأَطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشَّقَاقِ وَالنَّفَاقِ	и последовал за людьми раскола и лицемерия из рабов Твоих,
وَحَمَلَةَ أَلَا وَزَارِ الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارَ	несущими ношу грехов, заслужившими Огонь.
فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مُحْتَسِبًا	И он боролся с ними ради Тебя — терпеливый, рассчитывающий на награду Твою,
حَتَّىٰ سَفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمُهُ	пока не была пролита его кровь в подчинении Тебе,

# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

وَأَسْتَبِيحَ حَرِيمُهُ

и его семейство не было взято  
в плен.

اللَّهُمَّ فَأَلْعَنُهُمْ لَعْنًا وَبِيلاً

О Аллах, так прокляни же их  
проклятием тяжким

وَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيماً

и ввергни их в  
страдания мучительные!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

Мир тебе, сын  
Посланника Аллаха!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ آلَا وَصِيَاءِ

Мир тебе, сын  
господина преемников!

اشْهَدُ أَنَّكَ أَمِينُ اللَّهِ وَأَبْنُ أَمِينِهِ

Свидетельствую, что ты —  
доверенный Аллаха и сын  
Его доверенного,

عَشْتُ سَعِيداً

жил счастливым

وَمَضَيْتُ حَمِيداً

и умер хвалимым,

وَمُتَّ فَقِيداً مَظْلُوماً شَهِيداً

и погиб  
угнетённым, шахидом!

# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

وَإِشْهَادُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِزٌ مَّا وَعَدَكَ	И свидетельствую, что Аллах исполнит то, что обещал тебе,
وَمُهْلِكٌ مِّنْ خَذَلَكَ	и истребит тех, кто враждовал с тобой,
وَمُعَذِّبٌ مِّنْ قَتَلَكَ	и ввергнет в мучения тех, кто убил тебя!
وَإِشْهَادُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ	Я свидетельствую, что ты исполнил завет с Аллахом,
وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِهِ حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينُ	и усердствовал на Его пути, пока к тебе не пришла очевидность (смерть)!
فَلَعَنَ اللَّهُ مَن قَتَلَكَ	Так проклянёт Аллах тех, кто убил тебя,
وَلَعَنَ اللَّهُ مَن ظَلَمَكَ	и да проклянёт Аллах тех, кто угнетал тебя,
وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ	и да проклянёт Аллах общину, которая слышала

# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

об этом и была  
довольна этим!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ أَنِّي وَلِيُّ لِمَنْ وَالَاهُ

О Аллах, я беру Тебя в  
свидетели, что я дружу с  
теми, кто дружит с ним,

وَعَدُوِّ لِمَنْ عَادَاهُ

и враждую с теми, кто с  
ним враждует.

يَا بِي أَنْتَ وَآمِي يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

Да будут мои родители  
твоей жертвой, о сын  
Посланника Аллаха!

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي آلَا  
صَلَابِ الشَّامِخَةِ

Я свидетельствую, что ты  
был светом в  
возвышенных чреслах

وَأَلَا زِحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

и пречистых утробах:

لَمْ تُلْبَسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

не осквернило тебя  
невежество  
своими сквернами

وَلَمْ تُلْبَسْكَ الْمُدْلَهَمَاتُ مِنْ ثِيَابِهَا

и не обернуло в мрак  
своих одежд.

# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

وَإِشْهَادُكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

И свидетельствую, что ты —  
из столпов религии,

وَأَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ

опор мусульман

وَمَعْقِلِ الْمُؤْمِنِينَ

и твердынь верующих.

وَإِشْهَادُكَ الْإِمَامَ الْبَرَّ التَّقِيَّ

И свидетельствую, что  
ты — Имам,  
благоденный, богобоязненный,

الرَّضِيَّ الزَّكِيَّ

довольный, чистый,

الْهَادِيَ الْمَهْدِيَّ

ведущий и ведомый.

وَإِشْهَادُكَ أَنَّ أَوْلِيَاءَ أُمَّةٍ مِنْ أَوْلِيَاءِكَ  
كَلِمَةَ التَّقْوَى

И свидетельствую, что  
Имамы из твоего  
потомства —  
слова праведности

وَأَعْلَامِ الْهُدَى

и знамёна прямого пути,

وَالْعُرْوَةَ الْوُثْقَى

и непоколебимая рукоять,

وَالْحُجَّةَ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

и доводы для обитателей  
сего мира.

# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

وَاشْهَدُ أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ

И свидетельствую, что я  
верую в вас и убеждён в  
вашем  
возвращении (раджаате),

مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

и верую в законы моей  
религии и завершение  
моих дел,

وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سَلْمٌ

и сердце моё в мире с  
вашим сердцем,

وَأَمْرِي لَا مَرِكُمْ مُتَّبِعٌ

и дело моё подчинено  
вашему делу,

وَأُنْصِرْتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ

и я готов оказать  
вам помощь,

حَتَّى يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ

пока дозволяет вам Аллах.

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

Так с вами, с вами —

لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

с вами, а не с  
вашими врагами!

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

Да будет благословение  
Аллаха над вами,



# ЗИЯРАТ ИМАМА ХУСЕЙНА (А) В ДЕНЬ АРБАИН

وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ

и над вашими душами, и над  
вашими телами,

---

وَشَاهِدِكُمْ وَعَائِبِكُمْ

и над вашим  
присутствующим, и над  
вашим отсутствующим,

---

وَزَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ

и над вашим явным, и над  
вашим скрытым!

---

آمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Амин, о Господь миров!

---